



LATVIJAS REPUBLIKAS

**SAEIMAS**

**ZIŅOTĀJS**

NR. 6

---

2013. GADA 27. MARTĀ

## Saturs

### Likumi

99.*	302L/11**	Grozījumi Dzelzceļa likumā . . . . .	3
100.	303L/11	Grozījumi Valsts un pašvaldību institūciju amatpersonu un darbinieku atlīdzības likumā . . . . .	4
101.	304L/11	Grozījums Dziesmu un deju svētku likumā . . . . .	5
102.	305L/11	Grozījums Bibliotēku likumā . . . . .	6
103.	306L/11	Par Latvijas Republikas valdības un Gērnsi Valstu līgumu par informācijas apmaiņu attiecībā uz nodokļiem . . . . .	7
104.	307L/11	Par Kopējās aviācijas telpas nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm un Moldovas Republiku . . . . .	15
105.	308L/11	Par 1966. gada 16. decembra Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām 2. fakultatīvo protokolu par nāves soda atcelšanu . . . . .	16
106.	309L/11	Par Starptautiskās mobilo satelītsakaru organizācijas konvencijas grozījumiem . . . . .	19
107.	310L/11	Grozījumi likumā “Par 1999. gada 3. jūnija Protokolu par grozījumiem 1980. gada 9. maija Konvencijā par starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem (COTIF)” . . . . .	27
108.	311L/11	Grozījums likumā “Par uzņēmumu ienākuma nodokli” . . . . .	28

### Paziņojumi

109.		Par <b>Ineses Bitenieces</b> iecelšanu par rajona (pilsētas) tiesas tiesnesi . . . . .	29
110.		Par <b>Karīnas Kravecās</b> iecelšanu par rajona (pilsētas) tiesas tiesnesi . . . . .	29
111.		Par <b>Maritas Miķelsones</b> iecelšanu par rajona (pilsētas) tiesas tiesnesi . . . . .	29
112.		Par <b>Jāņa Maiziša</b> iecelšanu Satversmes aizsardzības biroja direktora amatā . . . . .	29

\* Publikācijas numurs.

\*\* 11. Saeimas pieņemtā likuma numurs.

Saeima ir pieņēmusi un Valsts prezidents izsludina šādu likumu:

## 99. 302L/11 Grozījumi Dzelzceļa likumā

Izdarīt Dzelzceļa likumā (Latvijas Republikas Saeimas un Ministru Kabineta Ziņotājs, 1998, 9. nr.; 1999, 5., 23. nr.; 2001, 1. nr.; 2003, 6., 10., 23. nr.; 2004, 8. nr.; 2005, 21. nr.; 2006, 1. nr.; 2007, 13., 15. nr.; 2008, 15., 16. nr.; 2009, 12., 20. nr.; Latvijas Vēstnesis, 2009, 193. nr.; 2010, 86., 106., 162., 205. nr.; 2011, 65. nr.) šādus grozījumus:

1. Izteikt 13. panta pirmās daļas pirmo teikumu šādā redakcijā:

“Ja publiskās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras pārvaldītājs, kas neveic dzelzceļa infrastruktūras pārvaldītāja būtiskās funkcijas, ir arī pārvaldītājs, tas nodrošina atsevišķu grāmatvedības uzskaiti (finanšu pārskatu) un šīs uzskaites publicēšanu, kā arī atsevišķu norēķinu kontu atvēršanu un kārtošānu.”

2. Aizstāt 29. panta pirmajā daļā vārdus “atbilstoši transporta attīstības nacionālajai programmai” ar vārdiem “atbilstoši transporta politikas plānošanas dokumentiem”.

3. Papildināt 33. panta pirmo daļu ar vārdiem “kura organizatoriski, juridiski un lēmumu pieņemšanā ir neatkarīga no pārvaldītājiem, dzelzceļa infrastruktūras pārvaldītājiem, no iesniegumu par tās kompetencē esošo jautājumu iesniedzējiem un dzelzceļa publisko iepirkumu izpildītājiem”.

4. Papildināt 33.<sup>1</sup> pantu ar septīto daļu šādā redakcijā:

“(7) Transporta nelaimes gadījumu un incidentu izmeklēšanas biroja izmeklētājiem ir dienesta apliecības. Dienesta apliecības paraugu un dienesta apliecības izdošanas un anulēšanas kārtību apstiprina Ministru kabinets.”

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidents A. Bērziņš*

Rīgā 2013. gada 13. martā

*Publikācija “Latvijas Vēstnesī” 13.03.2013., Nr. 51.*

## 100. 303L/11 **Grozījumi Valsts un pašvaldību institūciju amatpersonu un darbinieku atlīdzības likumā**

Izdarīt Valsts un pašvaldību institūciju amatpersonu un darbinieku atlīdzības likumā (Latvijas Vēstnesis, 2009, 199., 200. nr.; 2010, 12., 66., 99., 174., 206. nr.; 2011, 103., 204. nr.; 2012, 190., 203. nr.) šādus grozījumus:

1. Izslēgt 4. panta devītās daļas otrajā teikumā vārdus “bez kvalifikācijas klases”.

2. 6.<sup>1</sup> pantā:

izslēgt pirmajā un otrajā daļā vārdus “bez kvalifikācijas klases”;

aizstāt trešās daļas pirmajā un otrajā teikumā un piektajā daļā vārdus “piemaksu par kvalifikācijas klasi” ar vārdiem “izdienas piemaksu”.

3. Izslēgt 6.<sup>2</sup> panta pirmās daļas ievaddaļā vārdus “bez kvalifikācijas klases”.

4. Izslēgt 14. panta 1.<sup>1</sup> daļas pirmajā un otrajā teikumā vārdus “bez kvalifikācijas klases”.

5. Izteikt 15. panta ceturto daļu šādā redakcijā:

“(4) Ja tiesnesis tiesneša profesionālās darbības kārtējā novērtēšanā saņēmis pozitīvu atzinumu, tiesnesim, izņemot Satversmes tiesas tiesnesi, nosaka izdienas piemaksu pie mēnešalgas šādā apmērā:

- 1) pēc trim amatā nostrādātiem gadiem — 7 procenti no mēnešalgas;
- 2) pēc sešiem amatā nostrādātiem gadiem — 14 procenti no mēnešalgas;
- 3) pēc 10 amatā nostrādātiem gadiem — 21 procenti no mēnešalgas;
- 4) pēc 15 amatā nostrādātiem gadiem — 28 procenti no mēnešalgas;
- 5) pēc 20 amatā nostrādātiem gadiem — 35 procenti no mēnešalgas.”

6. Papildināt pārejas noteikumus ar 20. punktu šādā redakcijā:

“20. Tiesnešiem, kuriem līdz 2013. gada 1. janvārim piešķirta piemaksa par kvalifikācijas klasi, piešķirtās piemaksas apmērs saglabājas. Ja līdz 2013. gada 1. janvārim tiesnesim piešķirta piemaksa par kvalifikācijas klasi 35 procentu apmērā no tiesneša mēnešalgas, turpmāk piemaksa par tiesneša amatā nostrādāto laiku tiesnesim netiek paaugstināta.”

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidents A. Bērziņš*

Rīgā 2013. gada 13. martā

Saeima ir pieņēmusi un Valsts  
prezidents izsludina šādu likumu:

## **101. 304L/11 Grozījums Dziesmu un deju svētku likumā**

Izdarīt Dziesmu un deju svētku likumā (Latvijas Republikas Saeimas un Ministru Kabineta Ziņotājs, 2005, 14. nr.; 2006, 9. nr.; 2009, 14. nr.; Latvijas Vēstnesis, 2011, 117. nr.) šādu grozījumu:

Aizstāt visā likumā vārdus “Kultūrizglītības un nemateriālā mantojuma centrs” ar vārdiem “Latvijas Nacionālais kultūras centrs”.

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidenta vietā  
Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 15. martā

---

*Publikācija “Latvijas Vēstnesī” 15.03.2013., Nr. 53.*

Saeima ir pieņēmusi un Valsts  
prezidents izsludina šādu likumu:

## 102. 305L/11 Grozījums Bibliotēku likumā

Izdarīt Bibliotēku likumā (Latvijas Republikas Saeimas un Ministru Kabineta Ziņotājs, 1998, 13. nr.; 2002, 14. nr.; 2006, 1. nr.; 2008, 24. nr.; Latvijas Vēstnesis, 2011, 76. nr.) šādu grozījumu:

Papildināt 17. panta astoto daļu ar teikumu šādā redakcijā:

“Datoru, interneta un vispārpieejamo elektroniskās informācijas resursu publisku pieejamību pašvaldību bibliotēkās nodrošina, izmantojot valsts budžeta līdzfinansējumu.”

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidenta vietā*  
*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 15. martā

---

*Publikācija “Latvijas Vēstnesī” 15.03.2013., Nr. 53.*

Saeima ir pieņēmusi un Valsts  
prezidents izsludina šādu likumu:

**103. 306L/11 Par Latvijas Republikas valdības un Gērnsi Valstu  
līgumu par informācijas apmaiņu attiecībā uz  
nodokļiem**

**1. pants.** 2012. gada 5. septembrī Londonā parakstītais Latvijas Republikas valdības un Gērnsi Valstu līgums par informācijas apmaiņu attiecībā uz nodokļiem (turpmāk — Līgums) ar šo likumu tiek pieņemts un apstiprināts.

**2. pants.** Līgumā paredzēto saistību izpildi koordinē Finanšu ministrija.

**3. pants.** Līgums stājas spēkā tā 12. pantā noteiktajā laikā un kārtībā, un Ārlietu ministrija par to paziņo oficiālajā izdevumā "Latvijas Vēstnesis".

**4. pants.** Likums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā izsludināšanas. Līdz ar likumu izsludināms Līgums angļu valodā un tā tulkojums latviešu valodā.

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidenta vietā*  
*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 15. martā

---

*Publikācija "Latvijas Vēstnesī" 15.03.2013., Nr. 53.*

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS  
UN  
GĒRNSI VALSTU**

**LĪGUMS**

**PAR INFORMĀCIJAS APMAIŅU ATTIECĪBĀ UZ NODOKĻIEM**

Ievērojot, ka Latvijas Republikas valdība un Gērnsi Valstis starptautiskā līmenī ir ilgstoši un aktīvi cīnījušās pret finanšu un citiem noziegumiem, tajā skaitā vēršoties pret terorisma finansēšanu;

Ievērojot, ka Gērnsi Valstīm saskaņā ar Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes pilnvarojumu ir tiesības vest sarunas, noslēgt, izpildīt un saskaņā ar Līguma noteikumiem izbeigt nodokļu informācijas apmaiņas līgumu ar Latvijas Republikas valdību;

Ievērojot Gērnsi Valstu 2002. gada 21. februāra politisko apņemšanos pievienoties Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācijas (turpmāk – ESAO) principiem par efektīvu informācijas apmaiņu;

Ievērojot Pušu vēlmi pastiprināt un uzlabot noteikumus un nosacījumus par informācijas apmaiņu attiecībā uz nodokļiem;

Puses tamdēļ ir vienojušās noslēgt sekojošu Līgumu, ar kuru tikai Puses uzņemas saistības:



## 1. pants

### Līguma piemērošanas joma

Pušu kompetentās iestādes sniedz palīdzību, apmainoties ar informāciju, kas ir paredzami svarīga Pušu nacionālo normatīvo aktu piemērošanai un prasību izpildei attiecībā uz nodokļiem, uz kuriem attiecas šis Līgums. Šāda informācija ietver informāciju, kas ir paredzami svarīga, lai noteiktu, aprēķinātu un iekasētu šādus nodokļus, atgūtu un piedzītu nodokļu parādus (saistības), vai izmeklētu nodokļu lietas vai uzsāktu kriminālvajāšanu nodokļu lietās. Saņēmējai Pusei nav pienākuma sniegt informāciju, kas nav tās iestāžu rīcībā, ne arī tādu personu, uz kurām attiecas tās teritoriālā jurisdikcija, rīcībā, vai kuru šādas personas nevar iegūt. Tiesības un tiesiskās garantijas, ko nosaka Saņēmējas Puses normatīvie akti vai administratīvā prakse, tiek piemērotas tiktāl, cik tās nepamatoti neliedz vai nekavē efektīvu informācijas apmaiņu.

## 2. pants

### Nodokļi, uz kuriem attiecas Līgums

1. Šis Līgums tiek piemērots šādiem nodokļiem, ko uzliek Puses:

- a) Gērnsi:
  - (i) ienākuma nodoklis;
  - (ii) dzīvojamo telpu peļņas nodoklis;
- b) Latvijā:
  - (i) uzņēmumu ienākuma nodoklis;
  - (ii) mikrouzņēmumu nodoklis;
  - (iii) iedzīvotāju ienākuma nodoklis;
  - (iv) nekustamā īpašuma nodoklis;
  - (v) pievienotās vērtības nodoklis.

2. Šis Līgums attiecas arī uz jebkuriem identiskiem nodokļiem, kas, papildinot vai aizstājot esošos nodokļus, tiek ieviesti pēc šī Līguma parakstīšanas datuma, vai būtiski līdzīgiem nodokļiem, ja Puses par to vienojas. Bez tam, nodokļu, uz kuriem attiecas Līgums, sarakstu var paplašināt vai grozīt, Pusēm savstarpēji vienojoties notu apmaiņas ceļā. Pušu kompetentās iestādes savstarpēji informē viena otru par būtiskiem grozījumiem, normatīvajos aktos, kas var ietekmēt Puses Līgumā noteiktos pienākumus.

## 3. pants

### Definīcijas

1. Šajā Līgumā:

- a) “Gērnsi” nozīmē Gērnsi Valstis un, lietots ģeogrāfiskā nozīmē, tas saskaņā ar starptautiskajām tiesībām apzīmē Gērnsi, Olderniju un Hermu, ieskaitot šīm salām piegulošo teritoriālo jūru;
- b) “Latvija” nozīmē Latvijas Republiku un, lietots ģeogrāfiskā nozīmē, tas apzīmē Latvijas Republikas teritoriju un jebkuru citu Latvijas Republikas teritoriālajiem ūdeņiem piegulošu teritoriju, kurā saskaņā ar Latvijas normatīvajiem aktiem un starptautiskajām tiesībām var tikt īstenotas Latvijas tiesības uz jūras un zemes dzīlēm un tur esošajiem dabas resursiem;
- c) “kolektīvais ieguldījumu fonds vai plāns” nozīmē jebkuru veidojumu, kas akumulē ieguldījumus, neatkarīgi no juridiskās formas. Termins “publiskais kolektīvais ieguldījumu fonds vai plāns” apzīmē kolektīvo ieguldījumu fondu vai plānu, ja jebkura persona (sabiedrība) var brīvi pirkt, pārdot vai dzēst šī fonda vai plāna daļas, akcijas vai citu līdzdalību. “Jebkura persona (sabiedrība)” var brīvi pirkt, pārdot vai dzēst fonda vai plāna daļas, akcijas vai citu līdzdalību, ja pirkšanas, pārdošanas vai

- dzēšanas tiesību īstenošana nav tieši vai netieši aprobežota ar ierobežotu ieguldītāju grupu.
- d) “sabiedrība” nozīmē jebkuru korporatīvu apvienību vai jebkuru vienību, kas nodokļu uzlikšanas nolūkā tiek uzskatīta par korporatīvu apvienību;
  - e) “kompetentā iestāde” nozīmē:
    - (i) Gērnsi, Ienākuma nodokļa departamenta vadītājs vai tā pārstāvis;
    - (ii) Latvijā, Valsts ieņēmumu dienests vai tā pilnvarots pārstāvis, bet, ja Latvija pieprasa informāciju nodokļu krimināllietās – ģenerālprokurors vai tā pilnvarots pārstāvis var rīkoties kā kompetentā iestāde;
  - f) “krimināltiesību normatīvie akti” nozīmē normatīvos aktus, kas saskaņā ar nacionālajiem normatīvajiem aktiem tiek apzīmēti kā krimināltiesību normatīvie akti neatkarīgi no tā, vai tie ir nodokļu normatīvie akti, krimināllikums vai citi likumi;
  - g) “krimināllietas” nozīmē nodokļu lietas, kas ietver apzinātu rīcību pirms vai pēc šī Līguma stāšanās spēkā, par kuru saskaņā ar Pieprasītājas Puses krimināltiesību normatīvajiem aktiem draud kriminālatbildība;
  - h) “informācija” nozīmē faktu, jebkuras formas paziņojumu, dokumentu vai ierakstu;
  - i) “informācijas iegūšanas līdzekļi” nozīmē normatīvos aktus, administratīvo vai tiesvedības procesu, kas Saņēmējai Pusei ļauj iegūt un sniegt pieprasīto informāciju;
  - j) “Puses” nozīmē:
    - (i) Gērnsi; un
    - (ii) Latvija
  - k) “persona” ietver fizisko personu, sabiedrību un jebkuru citu personu apvienību;
  - l) “galvenā akciju kategorija” nozīmē akciju kategoriju vai akciju kategorijas, kas pārstāv sabiedrības balsstiesību vairākumu un lielāko daļu tās vērtības;
  - m) “sabiedrība, kuras akcijas ir laistas publiskajā apgrozījumā” nozīmē jebkuru sabiedrību, kuras galvenā akciju kategorija tiek kotēta atzītā biržā, ja jebkura persona (sabiedrība) var brīvi pirkt vai pārdot tās kotētās akcijas. “Jebkura persona (sabiedrība)” var brīvi pirkt vai pārdot akcijas, ja pirkšanas vai pārdošanas tiesību īstenošana nav tieši vai netieši aprobežota ar ierobežotu ieguldītāju grupu.
  - n) “atzīta birža” nozīmē jebkuru biržu, par kuru ir vienojušās Pušu kompetentās iestādes;
  - o) “Saņēmēja Puse” nozīmē šī Līguma Pusi, kurai tiek pieprasīts sniegt vai kura ir sniegusi informāciju vai palīdzību, atbildot uz informācijas pieprasījumu;
  - p) “Pieprasītāja Puse” nozīmē šī Līguma Pusi, kas iesniedz pieprasījumu, lai saņemtu, vai kura ir jau saņēmusi informāciju vai palīdzību no Saņēmēja Puses”;
  - q) “nodoklis” nozīmē jebkuru nodokli, uz kuru attiecas šis Līgums.

2. Pusēm jebkurā laikā piemērojot šo Līgumu, visiem tajā nedefinētajiem terminiem ir tāda nozīme, kāda tiem tajā laikā ir attiecīgās Puses normatīvajos aktos, ja vien no konteksta nav izsecināms citādi, turklāt šīs Puses attiecīgajos nodokļu normatīvajos aktos paredzētā nozīme prevalē pār citos šīs Puses normatīvajos aktos paredzēto nozīmi.

#### 4. pants

##### Informācijas apmaiņa pēc pieprasījuma

1. Saņēmējas Puses kompetentā iestāde pēc Pieprasītājas Puses pieprasījuma sniedz informāciju, lai īstenotu 1. pantā minētos mērķus. Šāda informācija ir jāsniedz neatkarīgi no tā, vai Saņēmējai Pusei šāda informācija ir nepieciešama tās nodokļu uzlikšanas vajadzībām vai rīcība, kas tiek izmeklēta, tiktu uzskatīta par noziedzīgu nodarījumu saskaņā ar Saņēmējas

Puses normatīvajiem aktiem, ja tā būtu notikusi Saņēmējas Puses teritorijā. Pieprasītājas Puses kompetentā iestāde saskaņā ar šo pantu pieprasa informāciju tikai tad, ja tā nespēj iegūt pieprasīto informāciju tās teritorijā ar citiem līdzekļiem, izņemot, ja šādu līdzekļu izmantošana radītu nesamērīgu apgrūtinājumu.

2. Ja Saņēmējas Puses kompetentās iestādes rīcībā nav pietiekama informācija, lai izpildītu informācijas pieprasījumu, Saņēmēja Puse pēc tās ieskata izmanto visus atbilstošos informācijas iegūšanas līdzekļus, kas ir nepieciešami, lai Pieprasītājai Pusei sniegtu pieprasīto informāciju, pat tad, ja Saņēmējai Pusei šāda informācija nav nepieciešama tās nodokļu uzlikšanas vajadzībām.

3. Saņēmējas Puses kompetentā iestāde saskaņā ar šo pantu sniedz informāciju, ja to pieļauj tās nacionālie normatīvie akti, ar zvērestu apliecinātu liecību vai apstiprinātu oriģinālo ierakstu kopiju veidā, ja to īpaši pieprasa Pieprasītājas Puses kompetentā iestāde.

4. Katra Puse nodrošina, ka tās kompetentajai iestādei, īstenojot Līguma 1. pantā minētos mērķus, ir pilnvaras iegūt un sniegt pēc pieprasījuma:

- a) informāciju, kas ir banku, citu finanšu iestāžu un jebkuras personas, kas rīkojas kā aģents vai fiduciārs, ieskaitot pilnvarotos pārstāvjus un trasta pārvaldītājus, rīcībā;
- b) (i) informāciju par sabiedrību, personālsabiedrību, nodibinājumu un citu personu patiesajiem labuma guvējiem, ieskaitot informāciju par īpašumtiesībām attiecībā uz visām šādām personām, kam secīgi pieder īpašums;
- (ii) attiecībā uz kolektīvajiem ieguldījumu fondiem vai plāniem – informāciju par akcijām, daļām vai citu līdzdalību;
- (iii) attiecībā uz trastiem – informāciju par trasta dibinātāju, trasta pārvaldītāju, trasta uzraudzītāju, saistību izpildes nodrošinātāju un patiesajiem labuma guvējiem;
- (iv) attiecībā uz nodibinājumiem – informāciju par nodibinājuma dibinātājiem, nodibinājuma padomes vai valdes locekļiem un patiesajiem labuma guvējiem.

Šis Līgums Pusei nerada pienākumu iegūt vai sniegt informāciju par īpašumtiesībām attiecībā uz sabiedrībām, kuru akcijas ir laistas publiskajā apgrozījumā, vai publiskiem kolektīviem ieguldījumu fondiem vai plāniem, ja vien šādu informāciju nevar iegūt, neradot nesamērīgu apgrūtinājumu.

5. Jebkuru informācijas pieprasījumu formulē iespējami detalizēti, rakstveidā īpaši norādot:

- a) personas identitāti, attiecībā uz kuru tiek veikta pārbaude vai izmeklēšana;
- b) periodu, par kuru informācija tiek pieprasīta;
- c) pieprasītās informācijas būtību un formu, kurā Pieprasītāja Puse vēlas to saņemt;
- d) nodokļu uzlikšanas mērķi, kuram informācija ir nepieciešama;
- e) iemeslu, kāpēc pieprasītā informācija varētu būt paredzami svarīga Pieprasītājas Puses nodokļu administrēšanai un prasību izpildei attiecībā uz personu, kas ir identificēta šīs daļas a) punktā;
- f) iemeslu, kāpēc pieprasītā informācija varētu atrasties vai tikt turēta Saņēmēja Pusē, vai būt personas, uz kuru attiecas Saņēmējas Puses jurisdikcija, rīcībā vai kontrolē, vai iegūstama no šādas personas;
- g) jebkuras personas vārdu un adresi, ciktāl tie zināmi, kuras rīcībā, kontrolē varētu būt vai kura varētu iegūt pieprasīto informāciju;
- h) paziņojumu, ka pieprasījums atbilst Pieprasītājas Puses normatīvajiem aktiem un administratīvajai praksei, ka Pieprasītājas Puses kompetentā iestāde varētu iegūt informāciju saskaņā ar tās normatīvajiem aktiem vai ierasto administratīvo praksi, ja pieprasītā informācija būtu Pieprasītājas Puses jurisdikcijā un ka tas atbilst šim Līgumam;
- i) paziņojumu, ka Pieprasītāja Puse ir izmantojusi visus tās teritorijā pieejamos līdzekļus, lai iegūtu informāciju, izņemot, ja tas varētu radīt nesamērīgu apgrūtinājumu.

6. Saņēmējas Puses kompetentā iestāde nosūta pieprasīto informāciju Pieprasītājai Pusei tik ātri, cik iespējams. Lai nodrošinātu nekavējošu atbildi, Saņēmējas Puses kompetentā iestāde:

- a) Pieprasītājas Puses kompetentajai iestādei rakstiski apstiprina pieprasījuma saņemšanu un paziņo Pieprasītājas Puses kompetentajai iestādei par pieprasījuma trūkumiem, ja tādi ir, 60 dienu laikā no pieprasījuma saņemšanas;
- b) ja Saņēmējas Puses kompetentā iestāde nevar iegūt vai sniegt informāciju 90 dienu laikā no pareizi noformēta pieprasījuma saņemšanas, tajā skaitā, ja tā saskaras ar šķēršļiem, nodrošinot informācijas iegūšanu, vai tā atsakās nodrošināt informāciju, tā nekavējoties informē Pieprasītājas Puses kompetento iestādi, paskaidrojot nespējas iemeslu, šķēršļu būtību vai tās atteikuma iemeslus.

## 5. pants

### Nodokļu pārbaudes ārvalstī

1. Pēc Pieprasītājas Puses kompetentās iestādes pieprasījuma, Saņēmējas Puses kompetentā iestāde ar iesaistīto personu iepriekšēju rakstisku piekrišanu var atļaut Pieprasītājas Puses kompetentās iestādes pārstāvjiem ierasties tās teritorijā, lai intervētu fiziskās personas un pārbaudītu ierakstus. Pieprasītājas Puses kompetentā iestāde paziņo Saņēmējas Puses kompetentajai iestādei paredzētās tikšanās laiku un vietu.

2. Pēc Pieprasītājas Puses kompetentās iestādes pieprasījuma, Saņēmējas Puses kompetentā iestāde var atļaut Pieprasītājas Puses kompetentās iestādes pārstāvjiem piedalīties nodokļu pārbaudē, kas tiek veikta Saņēmējas Puses teritorijā.

3. Ja pieprasījums, kas ir minēts šī panta otrajā daļā, tiek apmierināts, Saņēmējas Puses kompetentā iestāde, kas veic pārbaudi, cik ātri vien iespējams paziņo Pieprasītājas Puses kompetentajai iestādei par pārbaudes laiku un vietu, iestādi vai amatpersonu, kas ir norikota veikt pārbaudi, un Saņēmējas Puses pārbaudes veikšanas kārtību un nosacījumus. Visus lēmumus par pārbaudes veikšanu pieņem Saņēmēja Puse, kura veic pārbaudi.

## 6. pants

### Pieprasījuma noraidīšanas iespēja

1. Saņēmējas Puses kompetentā iestāde var atteikties sniegt palīdzību:

- a) ja pieprasījums nav veikts saskaņā ar šo Līgumu;
- b) ja Pieprasītāja Puse nav izmantojusi visus tās teritorijā pieejamos līdzekļus, lai iegūtu informāciju, izņemot, ja šādu līdzekļu izmantošana radītu nesamērīgu apgrūtinājumu; vai
- c) ja pieprasītās informācijas atklāšana būtu pretrunā ar sabiedrisko kārtību.

2. Šis Līgums neuzliek Saņēmējai Pusei jebkādu pienākumu sniegt informācijas vienības, kurus aizsargā profesionālās juridiskās darbības noslēpums, vai sniegt informāciju, kas var atklāt tirdzniecības, uzņēmējdarbības, rūpniecisko, komerciālo vai profesionālo noslēpumu vai darījuma procesu ar nosacījumu, ka 4. panta ceturtajā daļā aprakstītā informācija, pamatojoties vienīgi uz šo faktu, nevar tikt uzskatīta par šādu noslēpumu vai tirdzniecības procesu.

3. Informācijas pieprasījumu nevar noraidīt, pamatojoties uz to, ka nodokļu parāds (saistība), kas ir pamatā pieprasījumam, ir apstrīdēts.

4. Saņēmējai Pusei nav jāiegūst vai jāsniedz informācija, kuru Pieprasītājas Puses kompetentā iestāde saskaņā ar tās normatīvajiem aktiem vai ierasto administratīvo praksi nevarētu iegūt, ja pieprasītā informācija būtu Pieprasītājas Puses jurisdikcijā.

5. Saņēmēja Puse var noraidīt informācijas pieprasījumu, ja Pieprasītāja Puse pieprasa informāciju, lai administrētu vai piemērotu Pieprasītājas Puses nodokļu normatīvo aktu normu, vai citu ar to saistītu prasību, kas diskriminē Saņēmējas Puses valsts piederīgo vai pilsoni, salīdzinot ar Pieprasītājas Puses valsts piederīgo vai pilsoni, kas atrodas tādos pašos apstākļos.

## 7. pants

### Konfidencialitāte

1. Visa informācija, ko saņem Puses kompetentā iestāde, tiek uzskatīta par tik pat konfidenciālu kā informācija, kas iegūta saskaņā ar šīs Puses nacionālajiem normatīvajiem aktiem.

2. Šāda informācija var tikt izpausta tikai tām personām vai institūcijām (tajā skaitā tiesām un administratīvajām iestādēm), kas ir iesaistītas 1. pantā minēto mērķu īstenošanā, un šīs personas vai institūcijas var to izmantot vienīgi šādiem mērķiem, tajā skaitā pārsūdzības izskatīšanai. Šiem mērķiem informācija var tikt izpausta atklātās tiesas sēdēs vai tiesas nolēmumos.

3. Šāda informācija nevar tikt izmantota mērķim, kas nav minēts 1. pantā, bez Saņēmējas Puses kompetentās iestādes skaidri izteiktas rakstiskas piekrišanas.

4. Informācija, kas saskaņā ar šo Līgumu tiek sniegta Pieprasītājam Pusei nevar tikt atklāta jebkurai citai jurisdikcijai.

## 8. pants

### Izmaksas

Netiešās izmaksas, kas rodas, sniedzot palīdzību, sedz Saņēmēja Puse, un tiešās izmaksas, kas rodas, sniedzot palīdzību, (ieskaitot izmaksas par ārēju padomdevēju piesaistīšanu saistībā ar tiesvedību vai citādi) sedz Pieprasītāja Puse, ja vien Pušu kompetentās iestādes nevienojas par citiem noteikumiem. Attiecīgās kompetentās iestādes laiku pa laikam konsultējas par šī panta piemērošanu, un it īpaši Saņēmējas Puses kompetentā iestāde jau iepriekš konsultējas ar Pieprasītājas Puses kompetento iestādi, ja ir sagaidāmas būtiskas informācijas sniegšanas izmaksas attiecībā uz konkrētu pieprasījumu.

## 9. pants

### Valoda

Palīdzības pieprasījumi un atbildes uz tiem tiek sastādītas angļu valodā.

## 10. pants

### Savstarpējās saskaņošanas procedūra

1. Ja starp Pusēm rodas sarežģījumi vai pastāv šaubas par šī Līguma piemērošanu vai interpretāciju, attiecīgajām kompetentajām iestādēm ir jācenšas savstarpējās vienošanās ceļā atrisināt šos jautājumus.

2. Papildus vienošanām, kas ir minētas šī panta pirmajā daļā, Pušu kompetentās iestādes var savstarpēji vienoties par procedūrām, kas piemērojamas saskaņā ar 4., 5. un 8. pantu.

3. Puses var arī vienoties par citiem strīdu risināšanas veidiem, ja tas ir nepieciešams.

## 11. pants

### Savstarpējās palīdzības procedūra

Ja abu Pušu kompetentās iestādes uzskata par lietderīgu, tās var vienoties par tehniskās zinātnības (*know-how*) apmaiņu, attīstīt jaunas audita metodes, identificēt jaunas neatbilstības jomas un kopīgi pētīt neatbilstības jomas.

## 12. pants

### Stāšanās spēkā

Šis Līgums stājas spēkā 30 dienas pēc pēdējā rakstiskā paziņojuma saņemšanas par visu nepieciešamo juridisko prasību pabeigšanu, lai tas stātos spēkā. Stājoties spēkā, tas tiek piemērots:

- a) attiecībā uz krimināllietām – no spēkā stāšanās datuma;
- b) attiecībā uz visām pārējām lietām, uz kurām attiecas 1. pants – no spēkā stāšanās datuma, bet tikai attiecībā uz taksācijas periodiem, kas sākas šajā datumā vai pēc tā,

vai, ja nav taksācijas perioda, attiecībā uz visiem nodokļu maksājumiem, kas rodas šajā datumā vai pēc tā.

### **13. pants**

#### **Darbības izbeigšana**

1. Katra Puse var izbeigt šī Līguma darbību, iesniedzot rakstisku paziņojumu par darbības izbeigšanu. Šāda izbeigšana stājas spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kas seko trīs mēnešu perioda beigām pēc datuma, kurā otra Puse saņēma paziņojumu par izbeigšanu. Visi pieprasījumi, kas ir saņemti līdz darbības izbeigšanas spēkā stāšanās datumam, tiek izpildīti saskaņā ar šī Līguma noteikumiem.

2. Ja Līguma darbība tiek izbeigta, Puses ievēro 7. pantā noteikto attiecībā uz jebkuru informāciju, kas ir iegūta saskaņā ar šo Līgumu.

To apliecinot, zemāk parakstījušies ir parakstījuši Līgumu.

Līgums sastādīts Londonā divos eksemplāros 2012. gada 5. septembrī angļu valodā.

**Latvijas Republikas valdības vārdā**

**Eduards Stiprais**

**Latvijas Republikas ārkārtējais un  
pilnvarotais vēstnieks Lielbritānijas un  
Ziemeļīrijas Apvienotajā Karalistē**

**Gērnsi Valstu vārdā**

**Pīters Harvuds**

**Valdības vadītājs**

Saeima ir pieņēmusi un Valsts  
prezidents izsludina šādu likumu:

**104. 307L/11 Par Kopējās aviācijas telpas nolīgumu starp  
Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm un  
Moldovas Republiku**

**1. pants.** Kopējās aviācijas telpas nolīgums starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm un Moldovas Republiku (turpmāk — Nolīgums) ar šo likumu tiek pieņemts un apstiprināts.

**2. pants.** Nolīgumā paredzēto saistību izpildi koordinē Satiksmes ministrija.

**3. pants.** Nolīgums stājas spēkā tā 29. pantā noteiktajā laikā un kārtībā, un Ārlietu ministrija par to paziņo oficiālajā izdevumā “Latvijas Vēstnesis”.

**4. pants.** Likums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā izsludināšanas. Līdz ar likumu izsludināms Nolīgums latviešu valodā.

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidenta vietā*  
*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 15. martā

---

*Publikācija un nolīgums “Latvijas Vēstnesī” 15.03.2013., Nr. 53.*

Saeima ir pieņēmusi un Valsts  
prezidents izsludina šādu likumu:

**105. 308L/11 Par 1966. gada 16. decembra Starptautiskā pakta  
par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām  
2. fakultatīvo protokolu par nāves soda atcelšanu**

**1. pants.** 1966. gada 16. decembra Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām 2. fakultatīvais protokols par nāves soda atcelšanu (turpmāk — 2. fakultatīvais protokols) ar šo likumu tiek pieņemts un apstiprināts.

**2. pants.** 2. fakultatīvais protokols stājas spēkā tā 8. pantā noteiktajā laikā un kārtībā, un Ārlietu ministrija par to paziņo oficiālajā izdevumā “Latvijas Vēstnesis”.

**3. pants.** Likums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā izsludināšanas. Līdz ar likumu izsludināms 2. fakultatīvais protokols angļu valodā un tā tulkojums latviešu valodā.

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidenta vietā*  
*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 15. martā

---

Publikācija “Latvijas Vēstnesī” 15.03.2013., Nr. 53.



**STARPTAUTISKĀ PAKTA PAR PILSONISKAJĀM UN POLITISKAJĀM TIESĪBĀM OTRAIS  
FAKULTATĪVAIS PROTOKOLS PAR NĀVES SODA ATCELŠANU**

*Pieņemts un pasludināts ar Ģenerālās Asamblejas 1989. gada 15. decembra rezolūciju 44/128*

Šī Protokola Dalībvalstis,

uzskatīdamas, ka nāves soda aizliegšana veicina cilvēciskās cieņas vairošanu un cilvēktiesību progresīvu attīstību,

atcerēdamās 1948. gada 10. decembrī pieņemtās Vispārējās cilvēktiesību deklarācijas 3. pantu un 1966. gada 16. decembrī pieņemtā Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām 6. pantu,

atzīmēdamas, ka Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām 6. pants attiecas uz nāves soda atcelšanu, nopietni iesakot, ka nāves soda atcelšana ir vēlama,

būdamas pārliecinātas, ka visi nāves soda atcelšanas pasākumi ir uzskatāmi par progresu tiesību uz dzīvību īstenošanā,

vēlēdamās ar šo uzņemties starptautiskas saistības atcelt nāves sodu,

ir vienojušās par turpmāko:

1. pants

1. Nevienš, kurš ir pakļauts šī Protokola Dalībvalsts jurisdikcijai, nav sodāms ar nāvi.
2. Katra Dalībvalsts veic visus nepieciešamos pasākumus, lai atceltu nāves sodu savā jurisdikcijā.

2. pants

1. Šim Protokolam nav pieļaujamas atrunas, izņemot ratifikācijas vai pievienošanās laikā iesniegtu atrunu, kas paredz nāves soda piemērošanu kara laikā pēc notiesāšanas par vissmagāko militāras dabas noziegumu, kas izdarīts kara laikā.
2. Dalībvalsts, kas iesniedz šādas atrunas, ratifikācijas vai pievienošanās laikā informē Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālsēkretāru par attiecīgajiem savas valsts likumdošanas noteikumiem, kas ir piemērojami kara laikā.
3. Dalībvalsts, kas ir izdarījusi šādas atrunas, paziņo Apvienoto Nāciju Ģenerālsēkretāram par jebkura karastāvokļa sākumu vai beigām, kas noteikts tās teritorijā.

3. pants

Šī Protokola Dalībvalstis savos ziņojumos, kurus tās iesniedz Cilvēktiesību komitejai saskaņā ar šī Pakta 40. pantu, ietver informāciju par pasākumiem, kurus tās veikušas šī Protokola īstenošanai.

4. pants

Kas attiecas uz Pakta Dalībvalstīm, kas iesniegušas paziņojumu saskaņā ar 41. pantu, ja Dalībvalsts apgalvo, ka cita Dalībvalsts nepilda savas saistības, Cilvēktiesību komitejas kompetence iesniegumu saņemšanai un izvērtēšanai izplatās uz šī Protokola noteikumiem, ja vien attiecīgā Dalībvalsts ratificēšanas vai pievienošanās brīdī nav izdarījusi pretējas dabas paziņojumu.

5. pants

Kas attiecas uz 1966. gada 16. decembra Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām Pirmā fakultatīvā protokola dalībvalstīm, Cilvēktiesību komitejas kompetence saņemt un izvērtēt iesniegumus no to jurisdikcijai pakļautām fiziskām personām izplatās uz šī Protokola noteikumiem, ja vien attiecīgā Dalībvalsts ratificēšanas vai pievienošanās brīdī nav izdarījusi pretēja rakstura paziņojumu.

#### 6. pants

1. Šī Protokola nosacījumi ir piemērojami kā Pakta papildu noteikumi.
2. Neskarot iespējas izvirzīt atrunas saskaņā ar šī Protokola 2. pantu, tiesības, kas garantētas šī Protokola 1. panta 1. daļā, nav pakļautas nekādiem ierobežojumiem saskaņā ar šī Pakta 4. pantu.

#### 7. pants

1. Šo Protokolu var parakstīt jebkura valsts, kas ir parakstījusi Paktu.
2. Šo Protokolu ratificē jebkura valsts, kas ir ratificējusi Paktu vai pievienojusies tam. Ratificēšanas dokumentus nodod glabāšanā Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerāļsekretāram.
3. Šim Protokolam var pievienoties jebkura valsts, kas ir ratificējusi Paktu vai pievienojusies tam.
4. Pievienošanās ir īstenojama, pievienošanās dokumentu nododot glabāšanā Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerāļsekretāram.
5. Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerāļsekretārs paziņo visām valstīm, kas ir parakstījušas šo Protokolu vai tam pievienojušās, par katra pievienošanās vai ratificēšanas dokumenta nodošanu glabāšanā.

#### 8. pants

1. Šis Protokols stājas spēkā trīs mēnešus pēc datuma, kad desmitais ratificēšanas vai pievienošanās dokuments ir ticis nodots glabāšanā Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerāļsekretāram.
2. Katrā valstī, kas ratificē šo Protokolu vai pievienojas tam, kad ir nodots glabāšanā desmitais ratificēšanas vai pievienošanās dokuments, šis Protokols stājas spēkā trīs mēnešus pēc datuma, kad tā ir nodevusi glabāt savu ratificēšanas vai pievienošanās dokumentu.

#### 9. pants

Šī Protokola noteikumi ir saistoši visām federālo valstu daļām bez jebkādiem ierobežojumiem vai izņēmumiem.

#### 10. pants

Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerāļsekretārs informē visas Pakta 48. panta 1. daļā minētās valstis par turpmāko:

- a) atrunām, informāciju un paziņojumiem saskaņā ar šī Protokola 2. pantu;
- b) iesniegumiem, kas iesniegti saskaņā ar šī Protokola 4. vai 5. pantu;
- c) parakstīšanu, ratificēšanu un pievienošanos saskaņā ar šī Protokola 7. pantu;
- d) šī Protokola spēkā stāšanās datumu saskaņā ar tā 8. pantu.

#### 11. pants

1. Šo Protokolu, kura teksti angļu, arābu, franču, krievu, ķīniešu un spāņu valodā ir vienlīdz autentiski, nodod glabāšanai Apvienoto Nāciju Organizācijas arhīvā.
2. Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerāļsekretārs nosūta šī Protokola apstiprinātas kopijas visām valstīm, kas ir minētas Pakta 48. Pantā.

Saeima ir pieņēmusi un Valsts prezidents izsludina šādu likumu:

## 106. 309L/11 Par Starptautiskās mobilo satelītsakaru organizācijas konvencijas grozījumiem

**1. pants.** 2008. gada 2. oktobrī Maltā pieņemtie Starptautiskās mobilo satelītsakaru organizācijas konvencijas (turpmāk — Konvencija) grozījumi ar šo likumu tiek pieņemti un apstiprināti.

**2. pants.** Konvencijas grozījumos paredzēto saistību izpildi koordinē Satiksmes ministrija.

**3. pants.** Konvencijas grozījumi stājas spēkā Konvencijas 18. pantā noteiktajā laikā un kārtībā, un Ārlietu ministrija par to paziņo oficiālajā izdevumā "Latvijas Vēstnesis".

**4. pants.** Likums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā izsludināšanas. Līdz ar likumu izsludināmi Konvencijas grozījumi angļu valodā un to tulkojums latviešu valodā.

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidenta vietā*  
*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 15. martā

---

*Publikācija "Latvijas Vēstnesī" 15.03.2013., Nr. 53.*

## Starptautiskās mobilo satelītsakaru organizācijas konvencijas 2008. gada grozījumu teksts, kas pieņemts Asamblejas divdesmitajā sesijā

### Preambulas otro daļu aizstāj ar šādu daļu:

Ievērojot arī atbilstošos noteikumus 1967. gada 27. janvārī noslēgtajā Līgumā par valstu darbības principiem Kosmosa, tostarp Mēness un citu debess ķermeņu, izpētē un izmantošanā, īpaši 1. panta noteikumus, kas nosaka to, ka kosmiskā telpa jāizmanto visu valstu labā un interesēs;

### Preambulas ceturtais un piektais daļas tekstu aizstāj ar šādu tekstu:

Ņemot vērā to, ka Starptautiskā Jūras satelītsakaru organizācija (*INMARSAT*) saskaņā ar tās sākotnējo mērķi ir izveidojusi vispārēju mobilo satelītsakaru sistēmu jūras sakariem, tostarp nodrošinot avārijas un drošības sakaru iespējas, kuras aprakstītas 1974. gadā pieņemtajā Starptautiskajā konvencijā par cilvēku dzīvības aizsardzību uz jūras un šīs konvencijas grozījumos, kas ik pa laikam tiek veikti, un Radionoteikumos, kas iekļauti Starptautiskās Telesakaru savienības statūtos un konvencijā un šīs konvencijas grozījumos, kas ik pa laikam tiek veikti, un ievērojot Pasaules Jūras avāriju un drošības sistēmas (*GMDSS*) noteiktās radiosakaru prasības;

Atgādinot to, ka *INMARSAT* ir paplašinājusi savu sākotnējo mērķi, nodrošinot aeronavigācijas un zemes mobilos satelītsakarus, tostarp aeronavigācijas satelītsakarus gaisa satiksmes vadībai un gaisa kuģu lidojumu kontrolei (aeronavigācijas drošības pakalpojumi), kā arī sniedzot radionoteikšanas pakalpojumus;

### Svītro preambulas sesto, septīto un astoto daļu.

#### Kā preambulas sesto, septīto, astoto, devīto un desmito daļu pievieno šādu tekstu:

Atgādinot arī to, ka 1994. gada decembrī Asambleja nolēma mainīt nosaukumu “Starptautiskā Jūras satelītsakaru organizācija (*INMARSAT*)” uz “Starptautiskā Mobilo satelītsakaru organizācija (*Inmarsat*)”, un, kaut arī šie grozījumi oficiāli nestājās spēkā, turpmāk tika lietots nosaukums “Starptautiskā Mobilo satelītsakaru organizācija” (*Inmarsat*), tostarp arī restrukturizācijas dokumentācijā;

Ņemot vērā to, ka, restrukturizējot Starptautisko Mobilo satelītsakaru organizāciju, tās aktīvi, komerciālā darbība un intereses bez ierobežojumiem tika nodotas jaunajai komercsabiedrībai *Inmarsat Ltd.*, bet *GMDSS* turpmākā darbība un citu sabiedrības interešu ievērošana tika nodrošināta ar starpvaldību pārraudzības mehānismu, kuru īstenoja Starptautiskā Mobilo satelītsakaru organizācija (*IMSO*);

Atzīstot, ka, pieņemot SJO Asamblejas rezolūciju A.888(21) “Mobilo satelītsakaru sistēmu izmantošanas kritēriji Pasaules Jūras avāriju un drošības sistēmā (*GMDSS*)”, Starptautiskā Jūrniecības organizācija (SJO) ir atzinusi nepieciešamību noteikt kritērijus mobilo satelītsakaru sistēmu iespēju un veiktspējas novērtēšanai, valstīm iesniedzot pieteikumus SJO šo sistēmu atzīšanai par derīgām izmantošanai *GMDSS*;

Atzīstot arī, ka SJO ir izstrādājusi “Procedūru, kas paredzēta to mobilo satelītsakaru sistēmu novērtēšanai un atzīšanai, kuras pieteiktas izmantošanai *GMDSS*”;

Atzīstot arī Pušu vēlmi attīstīt konkurenci veicinošu tirgus vidi pašreizējai un turpmākai mobilo satelītsakaru sistēmu pakalpojumu nodrošināšanai *GMDSS* vajadzībām;

#### Preambulas devīto daļu aizstāj ar šādu tekstu, kas turpmāk uzskatāms par preambulas vienpadsmito daļu:

Apstiprinot, ka šādos apstākļos nepieciešams panākt *GMDSS* nodrošināšanas nepārtrauktību, izmantojot starpvaldību pārraudzību,

**Kā preambulas divpadsmito, trīspadsmito un  
četrpadsmito daļu pievieno šādu tekstu:**

Atzīstot to, ka SJO Kuģošanas drošības komitejas (*MSC*) astoņdesmit pirmajā sesijā ir pieņēmusi tādus grozījumus 1974. gada Starptautiskajā konvencijā par cilvēku dzīvības aizsardzību uz jūras, kuri attiecas uz Tālās darbības identifikācijas un sekošanas sistēmu kuģiem (*LRIT*), pieņēmusi *LRIT* ekspluatācijas standartus un funkcionālās prasības, kā arī kārtību *LRIT* sistēmas laicīgai ieviešanai,

Apstiprinot Pušu vēlmi attiecībā uz to, ka *IMSO* var uzņemties *LRIT* koordinatora funkcijas un pienākumus, pusēm neuzņemoties materiālas saistības, saskaņā ar SJO lēmumiem un šīs konvencijas noteikumiem,

Atzīstot to, ka *MSC* astoņdesmit otrajā sesijā ir nolēmusi noteikt *IMSO* par *LRIT* koordinatoru un ir aicinājusi *IMSO* veikt jebkādas atbilstošas darbības, lai nodrošinātu laicīgu *LRIT* izveidi,

**1. pants. Definīcijas. Apakšpunktu b) pārsauc par apakšpunktu c)  
un tā tekstu groza šādi:**

c) “Operators” ir jebkura struktūra vai struktūras, kuras, izmantojot mobilo satelītsakaru sistēmu, ko atzinusi SJO, sniedz pakalpojumus *GMDSS* vajadzībām;

Apakšpunktu c) pārsauc par apakšpunktu d).

**Apakšpunktu d) pārsauc par apakšpunktu e) un tā tekstu groza šādi:**

e) “Publisko pakalpojumu līgums” ir līgums, kuru izpilda Organizācija un operators, kā to nosaka 5. panta 1. punkts;

**Apakšpunktu e) pārsauc par apakšpunktu b) un tā tekstu groza šādi:**

b) “*GMDSS*” ir Pasaules jūras avāriju un drošības sistēma, ko izveidojusi SJO;

**No jauna pievieno šādu f)–l) apakšpunktu:**

f) “SJO” ir Starptautiskā jūrniecības organizācija;

g) “*MSC*” ir SJO Kuģošanas drošības komiteja;

h) “*LRIT*” ir SJO veidotā Tālās darbības identifikācijas un sekošanas sistēma kuģiem;

i) “*LRIT* pakalpojumu līgums” ir līgums, ko izpilda Organizācija un *LRIT* datu centrs vai *LRIT* datu apmaiņas centrs, vai citas atbilstošas struktūras saskaņā ar to, kā noteikts 7. pantā;

j) “*LRIT* datu centrs” ir valsts, reģionālais, vairāku valstu vai starptautisks datu centrs, kas darbojas atbilstoši prasībām, kuras SJO noteikusi attiecībā uz *LRIT*;

k) “*LRIT* datu apmaiņas centrs” ir datu apmaiņas centrs, kas darbojas saskaņā ar prasībām, kuras attiecībā uz *LRIT* ir pieņēmusi SJO;

l) “*LRIT* koordinators” ir *MSC* noteikts *LRIT* sistēmas koordinators.

**2. pants. Organizācijas dibināšana. Panta tekstu groza šādi:**

Ar šo konvenciju tiek izveidota Starptautiskā Mobilo satelītsakaru organizācija (*IMSO*), turpmāk – “Organizācija”.

### **3. pants. Mērķis. Panta tekstu groza šādi:**

#### **3. pants**

##### **Pamatmērķis**

1. Organizācijas pamatmērķis ir garantēt to, ka ikviens operators nodrošina jūras mobilo satelītsakaru pakalpojumus *GMDSS* vajadzībām atbilstoši tiesiskajam regulējumam, ko izveidojusi SJO.
2. Īstenojot 1. punktā noteikto pamatmērķi, Organizācija:
  - a) darbojas tikai nemilitāros nolūkos un
  - b) veic operatoru pārraudzību taisnīgi un konsekventi.

### **Iestarpina šādu jaunu 4. pantu "Citas funkcijas":**

#### **4. pants**

##### **Citas funkcijas**

1. Pēc Asamblejas lēmuma Organizācija var uzņemties *LRIT* koordinatora funkcijas un/vai pienākumus, neradot Pusēm izmaksas, atbilstoši SJO lēmumiem.
2. Organizācija turpina veikt *LRIT* koordinatora funkcijas un/vai pildīt tā pienākumus līdz brīdim, kad Asambleja pieņem citu lēmumu. Organizācija veic šādas funkcijas un/vai pilda šādus pienākumus taisnīgi un konsekventi.

### **Līdzšinējo 4. pantu "Pamatprincipu īstenošana" aizstāj ar šādu 5. pantu "GMDSS pārraudzība" un 6. pantu "Veicināšanas pasākumi"**

#### **5. pants**

##### **GMDSS pārraudzība**

1. Organizācija izpilda publisko pakalpojumu līgumu attiecībā uz katru operatoru, kā arī slēdz citas vienošanās, kas nepieciešamas, lai Organizācija spētu veikt tai uzticētās pārraudzības funkcijas, sagatavot ziņojumus, kā arī, ja vajadzīgs, sniegt ieteikumus.
2. Organizācijas veiktās operatoru pārraudzības pamatā ir:
  - a) visi īpašie nosacījumi vai pienākumi, kurus noteikusi SJO operatora atzīšanas un licencēšanas laikā vai jebkurā laikposmā pēc tās;
  - b) attiecīgie starptautiskie noteikumi, standarti, ieteikumi un procedūras, kas attiecas uz *GMDSS*;
  - c) attiecīgais publisko pakalpojumu līgums un visas citas vienošanās, kas noslēgtas starp Organizāciju un operatoru.
3. Katram publisko pakalpojumu līgumam cita starpā jāietver vispārēji noteikumi, kopēji principi un attiecīgie pienākumi operatoram saskaņā ar Asamblejas izstrādāto publisko pakalpojumu standartlīgumu un norādījumiem, tostarp attiecībā uz visas tās informācijas sniegšanu Organizācijai, kas tai nepieciešama, lai īstenotu savus mērķus un pildītu funkcijas un pienākumus atbilstoši 3. pantam.
4. Visi operatori izpilda publisko pakalpojumu līgumus, bet Organizācijas vārdā tos izpilda ģenerāldirektors. Publisko pakalpojumu līgumus apstiprina Asambleja. Ģenerāldirektors nosūta publisko pakalpojumu līgumus visām Pusēm. Tiek uzskatīts, ka šos līgumus ir apstiprinājusi Asambleja, ja vien vairāk nekā viena trešdaļa no Pusēm trīs mēnešu laikā no līgumu izplatīšanas dienas neiesniedz ģenerāldirektoram rakstiskus iebildumus.

## 6. pants

### Veicināšanas pasākumi

1. Puses veic visus nepieciešamos pasākumus atbilstoši valsts tiesību aktiem, lai operatori varētu nodrošināt *GMDSS* pakalpojumus.
2. Organizācija, izmantojot esošos starptautiskos un valstu mehānismus tehniskās palīdzības sniegšanai, cenšas palīdzēt operatoriem darbā, kuru tie veic, lai panāktu to, ka visos rajonos, kur tas nepieciešams, būtu nodrošināti mobilo satelītsakaru pakalpojumi, veltot pienācīgu vērību lauku apvidiem un attāliem rajoniem.

### Iestarpina šādu jaunu 7. pantu “*LRIT* pakalpojumu līgumi”:

## 7. pants

### *LRIT* pakalpojumu līgumi

Lai veiktu *LRIT* koordinatora funkcijas un pildītu attiecīgos pienākumus, tostarp piedzītu kompensācijas par izmaksām, kas radušās, veicot šādas funkcijas un pildot pienākumus, Organizācija drīkst veidot līgumattiecības, tostarp slēgt *LRIT* pakalpojumu līgumus ar *LRIT* datu centriem, *LRIT* datu apmaiņas centriem vai citām atbilstošām struktūrām ar tādiem nosacījumiem, kādus, veicot pārrunas Asamblejas uzraudzībā, ir panācis ģenerāldirektors.

### Līdzšinējo 5. pantu “Struktūra” pārsauc par 8. pantu un tā b) apakšpunktu groza šādi:

- b) direktorāts, kuru vada ģenerāldirektors.

### Līdzšinējo 6. pantu “Asambleja – sastāvs un sēdes” pārsauc par 9. pantu un tā 2. punktu groza šādi:

2. Asamblejas kārtējās sesijas notiek reizi divos gados. Ārkārtas sesijas sasauc pēc vienas trešdaļas Pušu pieprasījuma vai pēc ģenerāldirektora pieprasījuma, vai arī atbilstoši Asamblejas reglamentam.

### Līdzšinējo 7. pantu “Asambleja – procedūra” pārsauc par 10. pantu un tā 4. punktu groza šādi:

4. Jebkuras Asamblejas sēdes kvorumu veido Pušu vienkāršs vairākums.

### Līdzšinējo 8. pantu “Asambleja – funkcijas” pārsauc par 11. pantu un tā a), b), d) un e) apakšpunktu groza šādi:

- a) noteikt un pārskatīt Organizācijas mērķus, vispārējo politiku un ilgtermiņa mērķus, kā arī ar pamatmērķi saistītās operatoru darbības;
- b) veikt visus vajadzīgos pasākumus vai procedūras, lai garantētu to, ka visi operatori izpilda savu pienākumu un nodrošina jūras mobilo satelītsakaru pakalpojumus *GMDSS* vajadzībām, tostarp apstiprināt publisko pakalpojumu līgumu noslēgšanu, izmaiņas un izbeigšanu;
- d) lemt par jebkuriem grozījumiem šajā konvencijā, ievērojot 20. pantu;
- e) saskaņā ar 12. pantu iecelt un atcelt ģenerāldirektoru;

### Iestarpina šādu jaunu f), g) un h) apakšpunktu:

- f) apstiprināt ģenerāldirektora budžeta priekšlikumus un noteikt budžeta izskatīšanas un apstiprināšanas procedūras;
- g) apsvērt un mainīt Organizācijas mērķus, vispārējo politiku un ilgtermiņa mērķus saistībā ar Organizācijas darbību, ko tā veic kā *LRIT* koordinators, kā arī veikt attiecīgās vajadzīgās darbības,

lai nodrošinātu to, ka Organizācija pilda tai piešķirto *LRIT* koordinatora uzdevumu;

h) veikt jebkurus pasākumus un sekot jebkurām attiecīgajām procedūrām, lai vienotos un pildītu *LRIT* pakalpojumu līgumus, tostarp apstiprināt šādu līgumu noslēgšanu, grozījumus šādos līgumos un to laušanu; un,

**Apakšpunktu f) pārsauc par apakšpunktu i).**

**Līdzšinējo 9. pantu “Sekretariāts” pārsauc par 12. pantu un tā tekstu un nosaukumu groza šādi:**

**12. pants**

**Direktorāts**

1. Ģenerāldirektora pilnvaru termiņš ir četri gadi vai cits termiņš, kuru nosaka Asambleja.
2. Ģenerāldirektors var atrasties amatā ne vairāk kā divus termiņus pēc kārtas, ja vien Asambleja nelemj citādi.
3. Ģenerāldirektors ir Organizācijas pilnvarotais pārstāvis un direktorāta galvenā izpildpersona un rīkojas saskaņā ar Asamblejas norādījumiem un tai atskaitās.
4. Ģenerāldirektors saskaņā ar Asamblejas vadlinijām un norādījumiem nosaka direktorāta struktūru, darbinieku skaitu un tipveida noteikumus amatpersonu, personāla, konsultantu un citu padomnieku pieņemšanai darbā un ieceļ amatos direktorāta darbiniekus.
5. Ieceļot amatā ģenerāldirektoru un pārējos direktorāta darbiniekus, apsvērumu pamatā jābūt nepieciešamībai nodrošināt visaugstākos saskaņotības, kompetences un efektivitātes standartus.
6. Ar jebkuru Pusi, kuras teritorijā Organizācija izveido direktorātu, tā noslēdz Asamblejā apstiprināmu līgumu, un tas attiecas uz jebkādiem atvieglojumiem, privilēģijām un imunitāti attiecībā uz Organizāciju, tās ģenerāldirektoru, citām amatpersonām un Pušu pārstāvjiem laikā, kamēr tie, veicot savas funkcijas, uzturas uzņemošās valsts teritorijā. Līgums pārstāj būt spēkā, tiklīdz direktorāts tiek pārvietots no uzņemošās valsts teritorijas.
7. Visas Puses, izņemot Pusi, kura noslēgusi 6. punktā minēto līgumu, paraksta protokolu par privilēģijām un imunitāti attiecībā uz Organizāciju, tās ģenerāldirektoru, personālu, ekspertiem, kas pilda Organizācijas uzdevumus, un Pušu pārstāvjiem laikā, kamēr tie, veicot savas funkcijas, uzturas Pušu teritorijā. Minētais protokols ir neatkarīgs no šīs konvencijas, un tajā jāparedz tā darbības izbeigšanas noteikumi.

**Līdzšinējo 10. pantu “Izmaksas” pārsauc par 13. pantu un groza šādi:**

**13. pants**

**Izmaksas**

1. Organizācija veic atsevišķu to izmaksu uzskaiti, kuras radušās saistībā ar *GMDSS* pārraudzību un *LRIT* koordinācijas pakalpojumu sniegšanu. Publisko pakalpojumu līgumos un *LRIT* pakalpojumu līgumos Organizācija nosaka to, ka operatori vai struktūras, ar kurām Organizācija ir noslēgusi *LRIT* pakalpojumu līgumu, sedz izmaksas, kas saistītas ar:
  - a) direktorāta darbību,
  - b) Asamblejas sesiju un tās apakšstruktūru sēžu rīkošanu,
  - c) Organizācijas pasākumu īstenošanu saskaņā ar 5. pantu, lai garantētu to, ka operators izpilda



savus pienākumus, nodrošinot jūras mobilo satelītsakaru pakalpojumus *GMDSS* vajadzībām, un d) pasākumiem, kurus Organizācijas veikusi atbilstoši 4. pantam, pildot savu *LRIT* koordinators uzdevumu.

2. Izmaksas, kas minētas 1. punktā, tiek sadalītas starp visiem operatoriem un struktūrām, ar kurām Organizācija ir noslēgusi *LRIT* pakalpojumu līgumu, atbilstoši Asamblejas izstrādātajiem noteikumiem.

3. Tas, ka Puse ir šīs Konvencijas dalībvalsts, nerada tai pienākumu segt jebkādas izmaksas, kas ir saistītas ar to, ka Organizācija veic *LRIT* koordinators funkcijas un pilda tā pienākumus.

4. Ikvienu Puse sedz savus izdevumus, kas saistīti ar pārstāvību Asamblejas sesijās un tās apakšstruktūru sēdēs.

**Līdzšinējo 11. pantu “Atbildība” pārsauc par 14. pantu un groza šādi:**

**14. pants**

**Atbildība**

Puses kā tādas nav atbildīgas par Organizācijas vai operatoru darbībām un pienākumiem, izņemot attiecībā pret valstīm, kas nav Puses, vai fiziskām vai juridiskām personām, kuras tās varētu pārstāvēt, tiktāl, cik šāda atbildība var izrietēt no spēkā esošajiem līgumiem starp Pusi un attiecīgo valsti, kas nav Puse. Tomēr iepriekšminētais neliedz Pusei, no kuras saskaņā ar šādu līgumu pienākas kompensācijas izmaksa valstij, kas nav Puse, vai fiziskai vai juridiskai personai, kuras tā varētu pārstāvēt, panākt jebkuru tādu tiesību īstenošanu, kādas tai var būt atbilstoši šādam līgumam attiecībā pret jebkuru citu Pusi.

**Līdzšinējo 12. pantu “Juridiskās personas statuss” pārsauc par 15. pantu.**

**Līdzšinējo 13. pantu “Attiecības ar citām starptautiskajām organizācijām” pārsauc par 16. pantu.**

**Līdzšinējo 14. pantu “Izstāšanās” pārsauc par 21. pantu.**

**Līdzšinējo 15. pantu “Strīdu izšķiršana” pārsauc par 17. pantu.**

**Līdzšinējo 16. pantu “Saistoša piekrišana” pārsauc par 18. pantu.**

**Līdzšinējo 17. pantu “Stāšanās spēkā” pārsauc par 19. pantu un tā 1. punktu groza šādi:**

1. Šī konvencija stājas spēkā, kad pagājušas sešdesmit dienas no datuma, kurā valstis, kam pieder 95 procenti sākuma kapitāla daļu, ir kļuvušas par Konvencijas Pusēm.

**Līdzšinējo 18. pantu “Grozījumi” pārsauc par 20. pantu un tā 1. punktu groza šādi:**

1. Šīs konvencijas grozījumus var ierosināt jebkura Puse. Ierosināto grozījumu ģenerāldirektors dara zināmu visām Pusēm un novērotājiem. Asambleja izskata ierosināto grozījumu ne agrāk kā pēc sešiem mēnešiem. Šo termiņu katrā atsevišķā gadījumā var saīsināt līdz pat trim mēnešiem ar Asamblejas lēmumu pēc būtiska jautājuma izskatīšanas. Operatoriem un novērotājiem ir tiesības iesniegt komentārus un ierosinājumus Pusēm saistībā ar ierosināto grozījumu.

Līdzšinējo 19. pantu “Depozitārijs” pārsauc par 22. pantu un tā 1. punktu groza šādi:

1. Šīs konvencijas depozitārijs ir SJO ģenerālsēkretārs.

Attiecībā uz Konvencijas pielikumu:

nosaukumā un 1. pantā, 5. panta 6. un 8. punktā tekstu “15. pants” aizstāj ar “17. pants”,

2. pantā, 3. panta 1. punktā un 5. panta 11. punktā vārdu “sekretariāts” aizstāj ar vārdu  
“direktorāts”.

Saeima ir pieņēmusi un Valsts  
prezidents izsludina šādu likumu:

**107. 310L/11 Grozījumi likumā “Par 1999. gada 3. jūnija  
Protokolu par grozījumiem 1980. gada 9. maija  
Konvencijā par starptautiskajiem dzelzceļa  
pārvadājumiem (COTIF)”**

Izdarīt likumā “Par 1999. gada 3. jūnija Protokolu par grozījumiem 1980. gada 9. maija Konvencijā par starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem (COTIF)” (Latvijas Republikas Saeimas un Ministru Kabineta Ziņotājs, 2004, 7. nr.; 2007, 10. nr.) šādus grozījumus:

1. Izslēgt 3.<sup>1</sup> pantu.

2. Izslēgt 4.<sup>1</sup> pantu.

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 28. februārī.

*Valsts prezidenta vietā*  
*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 15. martā

---

*Publikācija “Latvijas Vēstnesī” 15.03.2013., Nr. 53.*

Saeima ir pieņēmusi un Valsts  
prezidents izsludina šādu likumu:

## **108. 311L/11 Grozījums likumā “Par uzņēmumu ienākuma nodokli”**

Izdarīt likumā “Par uzņēmumu ienākuma nodokli” (Latvijas Republikas Saeimas un Ministru Kabineta Ziņotājs, 1995, 7., 24. nr.; 1996, 9., 15. nr.; 1997, 8., 24. nr.; 1998, 8., 21. nr.; 1999, 6., 24. nr.; 2000, 9. nr.; 2001, 1., 5., 24. nr.; 2003, 15. nr.; 2005, 2., 24. nr.; 2006, 1. nr.; 2007, 3., 12., 24. nr.; 2009, 1., 15., 21. nr., Latvijas Vēstnesis, 2009, 175., 200. nr.; 2010, 102., 131., 170., 206. nr.; 2011, 204. nr.) šādu grozījumu:

Papildināt 5. pantu ar devīto daļu šādā redakcijā:

“(9) Pie izdevumiem, kas nav tieši saistīti ar saimniecisko darbību, pieskaita materiālās vērtības, mantiska vai citāda rakstura labumus, kuri izlietoti noziedzīga nodarījuma izdarīšanai, tostarp doti valsts amatpersonai kā kukulis vai valsts vai pašvaldības iestādes darbiniekam, kurš nav valsts amatpersona, vai valsts institūcijas pilnvarotai tādai pašai personai par nelikumīgu darbību izdarīšanu, vai arī privātpersonai komerciālas uzpirkšanas nolūkos.”

Likums Saeimā pieņemts 2013. gada 7. martā.

*Valsts prezidenta vietā  
Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 15. martā

---

*Publikācija “Latvijas Vēstnesī” 15.03.2013., Nr. 53.*

## 109. Paziņojums

Daru zināmu, ka Saeima šā gada 7. marta sēdē iecēlusi **Inesi Bitenieci** par rajona (pilsētas) tiesas tiesnesi.

*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 7. martā

## 110. Paziņojums

Daru zināmu, ka Saeima šā gada 7. marta sēdē iecēlusi **Karīnu Kravecu** par rajona (pilsētas) tiesas tiesnesi.

*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 7. martā

## 111. Paziņojums

Daru zināmu, ka Saeima šā gada 7. marta sēdē iecēlusi **Maritu Miķelsoni** par rajona (pilsētas) tiesas tiesnesi.

*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 7. martā

## 112. Paziņojums

Daru zināmu, ka Saeima šā gada 14. marta sēdē iecēlusi **Jāni Maizīti** par Satversmes aizsardzības biroja direktoru.

*Saeimas priekšsēdētāja S. Āboltiņa*

Rīgā 2013. gada 14. martā